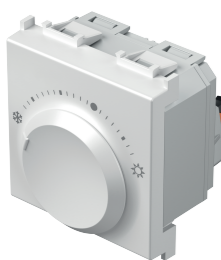
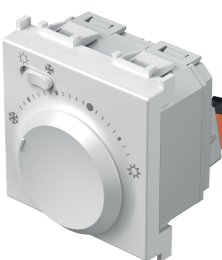


1

EM38



EM39

65 674  
(07/2021)

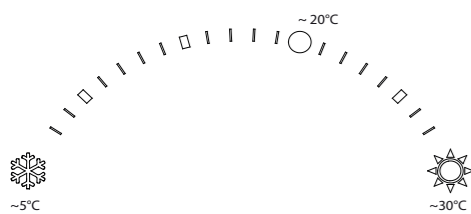
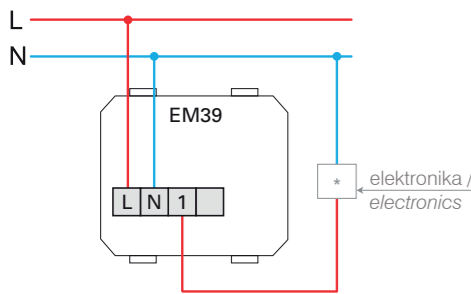
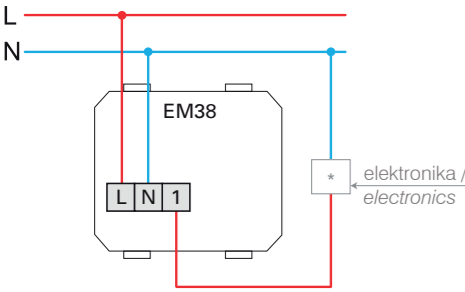
www.tem.si

TEM

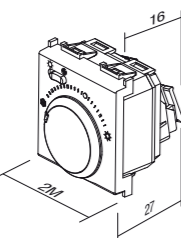
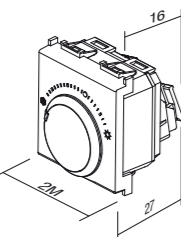
TEM Čatež d.o.o.  
Čatež 13  
SI-8212 Velika Loka  
T +386 (0)7 348 99 00  
tem@tem.si

EM38  
EM39

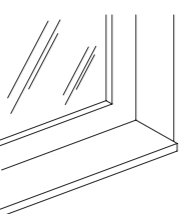
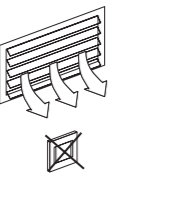
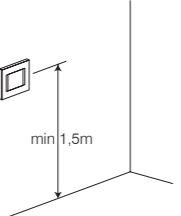
2



3



4



SI

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Opis EM38

Termostat EM38 je namenjen regulaciji temperature v zaprtih prostorih z enim načinom delovanja – ogrevanjem. Termostat je primeren za vse načine ogrevanja, razen za električno talno greje. Zelena temperatura nastavimo s pomočjo rotacijskega gumba.

## 1.2. Opis EM39

Termostat EM39 je namenjen regulaciji temperature v zaprtih prostorih z dvema načina delovanja – ogrevanjem in hlajenjem. Termostat je primeren za vse načine ogrevanja, razen za električno talno greje. Način hlajenja in ogrevanja izberemo s preklopno stikalo. Zelena temperatura nastavimo s pomočjo rotacijskega gumba.

## 1.3. Tehnične lastnosti

- Način delovanja: ogrevanje / hlajenje (EM39)
- Napajanje: 230 VAC, 50 Hz
- Napetostni putz: 4 kV
- Poraba energije: < 0,5 W
- Izhod: EM38 - 2 A (max. 5 A), EM39 - 1 A (max. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Izhodni priključki: EM38 - NC (max. 10 akuatorjev), EM39 - preklopno stikalo (max. 5 akuatorjev)
- Območje regulacije: +5 °C do +30 °C
- Zaščita proti smrzovanju: +5 °C
- Histereza: 0,5 K
- Zaščita: IP30
- Vrsta tipala: Bimetal
- Vrsta električnega priključka: Vzmetni kontakti
- Vrsta vodnikov: 0,75 - 1,5mm<sup>2</sup> (mehkožilni); 1,0 - 2,5 mm<sup>2</sup> (trdožilni)
- Skladno z direktivo DIN EN 60730

## 2. Kontrolne oznake na izdelkih

●	Udobna temperatura	EM38, EM39
☼ (na številčniku)	Zaščita proti smrzavi (približno 5 °C)	EM38, EM39
☼ (ob stikalu)	Način delovanja – greje	EM39
☼ (ob stikalu)	Način delovanja – hlajenje	EM39

## 3. Oznake na priključkih

L	Fazni vodnik	EM38, EM39
N	Neutrlni vodnik	EM38, EM39
1	Način delovanja – greje	EM38, EM39
2	Način delovanja – hlajenje	EM39

## 4. Vgradnja

Termostat mora biti vgrajen v kombinaciji z nosilec in okvirjem iz družine TEM Modul. Za velike termostate in način vgradnje glej slike 3 in 4.

## 5. Opozorila za vgradnjo

Mesto montaže naj bo na notranjih stenah objekta, približno 1,5 m nad tlemi. Za pravilno delovanje priporočamo vgradnjo v samostojno dozo, ločeno od izvora toplote in prepriha.

## 6. Vezava

Instalacijo in priklop lahko opravi le ustrezno strokovno usposobljena oseba. Pri priklopu je potrebno upoštevati veljavne predpise. Električni priklop termostata izvedite po vezalnih shemah glede na vrsto termostata, slika 2. Instalacijo termostata vedno izvedite pri odklopljenih varovalkah oziroma breznapetostnem stanju faznih vodnikov!

## 7. Uporaba termostata

Z rotacijskim gumbom nastavljamo zelena temperaturo v območju med +5 °C do +30 °C (za EM38 in EM39). Pri EM39 s pomočjo stikala preklapljamo med načina ogrevanja in hlajenja.

DE

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Beschreibung EM38

Der Thermostat EM38 ist zur Regulierung der Temperatur in geschlossenen Räumen bestimmt und ermöglicht eine Betriebsart – die Heizung. Der Thermostat eignet sich für alle Arten der Heizung geeignet, außer für die elektrische Fußbodenheizung. Die gewünschte Solltemperatur wird durch Drehen des Drehknopfes eingestellt.

## 1.2. Beschreibung EM39

Der Thermostat EM39 ist zur Regulierung der Temperatur in geschlossenen Räumen bestimmt und ermöglicht zwei Betriebsarten – Heizung und Kühlung. Der Thermostat eignet sich für alle Arten der Heizung geeignet, außer für die elektrische Fußbodenheizung. Die Auswahl der Betriebsart (Heizung/Kühlung) erfolgt durch Umschalten des Schalters. Die gewünschte Solltemperatur wird durch Drehen des Drehknopfes eingestellt.

## 1.3. Technische Eigenschaften

- Betriebsart: Heizung / Kühlung (EM39)
- Versorgung: 230 VAC, 50 Hz
- Spannungsimpuls: 4 kV
- Energieverbrauch: < 0,5 W
- Ausgang: EM38 - 2 A (max. 5 A), EM39 - 1 A (max. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Ausgangsanschluss: EM38 - NG (max. 10 Aktoren), EM39 - Umschalter (max. 5 Aktoren)
- Regelungsbereich: +5 °C bis +30 °C
- Frostschutz: +5 °C
- Histereza: 0,5 K
- Schutz: IP30
- Sensortyp: Bimetal
- elektrischer Anschluss Steckklemmen
- Leitung Typ: 0,75 - 1,5mm<sup>2</sup> (weich); 1,0 - 2,5 mm<sup>2</sup> (hart)
- in Übereinstimmung mit der Richtlinie DIN EN 60730

## 2. Kontrollkennzeichnung auf Produkten

●	angenehme Temperatur	EM38, EM39
☼ (na brojčniku)	Frostschutz (ca. 5 °C)	EM38, EM39
☼ (am Zifferblatt)	Način rada – grijanje	EM39
☼ (neben dem Schalter)	Betriebsart – Heizung	EM39
☼ (neben dem Schalter)	Betriebsart – Kühlung	EM39

## 3. Kennzeichnung der Anschlüsse

L	Phasenleiter	EM38, EM39
N	Neutralleiter	EM38, EM39
1	Betriebsart – Heizung	EM38, EM39
2	Betriebsart – Kühlung	EM39

## 4. Einbau

Das Thermostat in Kombination mit Montageträger und Rahmen aus der TEM-Familie Modul einbauen. Für Einbaumasse und Einbautiefen siehe Abbildungen 3 und 4.

## 5. Einbauhinweise:

Einbautort an Innenseite des Objektes wählen, auf einer Höhe von ca. 1,5 m über den Boden. Zur korrekten Funktion empfehlen wir den Einbau in eine separate Dose, getrennt von Wärme- und Durchzugsquellen.

## 6. Anschluss

Die Montage und der Anschluss können nur durch eine entsprechend qualifizierte Person durchgeführt werden. Beim Anschluss die geltenden Vorschriften beachten. Den elektrischen Anschluss des Thermostat nach Schaltschema (Abb. 2) entsprechend der Art des Thermostats durchführen. Die Installation des Thermostats nur bei ausgeschalteten Sicherungen oder stromlosen Phasenleiter durchführen!

## 7. Bedienung des Thermostats

Mithilfe der Drehknopfes die Solltemperatur im Bereich von +5 °C bis +30 °C (für EM38 und EM39) einstellen. Bei EM39 wird mithilfe des Schalters zwischen Heizung und Kühlung umgeschaltet.

HR

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Opis EM38

Termostat EM38 namijenjen je regulaciji temperature u zatvorenim prostorima s jednim načinom rada – grijanjem. Termostat je prikladan za sve načine grijanja osim električnoga podnoga grijanja. Zeljena temperatura podešava se pomoću rotacijskog gumba.

## 1.2. Opis EM39

Termostat EM39 namijenjen je regulaciji temperature u zatvorenim prostorima s dvama načina rada – grijanjem i hlajenjem. Termostat je prikladan za sve načine grijanja osim električnoga podnoga grijanja. Način hlajenja i grijanja odabiremo preklopom stikala. Zeljena temperatura podešava se pomoću rotacijskog gumba.

## 1.3. Tehnička svojstva

- Način rada: grijanje / hlajenje (EM39)
- Napajanje: 230 VAC, 50 Hz
- Naponski puls: 4 kV
- Potrošnja energije: < 0,5 W
- Izlaz: EM38 - 2 A (maks. 5 A), EM39 - 1 A (maks. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Izlazni priključci: EM38 - NC (maks. 10 akuatora), EM39 - preklopna stikopa (maks. 5 akuatora)
- Raspon regulacije: +5 °C do +30 °C
- Zaštita protiv smrzavanja: +5 °C
- Histereza: 0,5 K
- Zaštita: IP30
- Vrsta senzora: Bimetal
- Vrsta električnog priključka: Ogružni kontakti
- Vrsta vodila: 0,75 - 1,5 mm<sup>2</sup> (mekka žica); 1,0 - 2,5 mm<sup>2</sup> (tvrda žica)
- U skladu s direktivom DIN EN 60730

## 2. Kontrolne oznake na proizvodima

●	Ugodna temperatura	EM38, EM39
☼ (na brojčniku)	Zaštita protiv smrzavanja (približno 5 °C)	EM38, EM39
☼ (uz stikopku)	Način rada – grijanje	EM39
☼ (uz stikopku)	Način rada – hlajenje	EM39

## 3. Oznake na priključcima

L	Fazni vodič	EM38, EM39
N	Neutralni vodič	EM38, EM39
1	Način rada – grijanje	EM38, EM39
2	Način rada – hlajenje	EM39

## 4. Ugradnja

Termostat mora biti ugrađen u kombinaciji s nosačem i okvirju iz obitelji TEM Modul. Za veličnu termostata i način ugradnje vidi slike 3 i 4.

## 5. Upozorenja za ugradnju

Mjesto montaže treba biti na unutarnjim zidovima objekta, otprilike 1,5 m iznad poda. Za ispravan rad preporučujemo ugradnju u samostojnu dozu odvojenu od izvora topline i ventilacije.

## 6. Spajanje

Instalaciju i priključenje smije obavljati isključivo odgovarajuće osposobljena stručna osoba. Prilikom priključenja treba se pridržavati važećih propisa. Električno priključenje termostata izvoditi se u skladu s primjerima spajanja, s obzirom na vrstu termostata, slika 2. Termostat uvijek treba ugraditi dok su isključivo osigurači, kao i napon faznih vodila!

## 7. Uporaba termostata

Rotacijskim gumbom podešava se željena temperatura u rasponima regulacije od +5 °C do +30 °C (za EM38 i EM39). Kod EM39 pomoću stikopke izmjenjujemo način grijanja i hlajenja.

SE

## 1. EM38 och EM39

## 1.1. Beskrivning av EM38

Termostatet EM38 är avsett för att reglera inomhustemperaturen med enkeldriftsläge - uppvärmning. Termostatet passar för alla typer av uppvärmning, utom elektronisk golvvärme. Den föredragna temperaturen är inställd på att användas vid driftsläget.

## 1.2. Beskrivning av EM39

Termostatet EM39 är avsett för att reglera inomhustemperaturen med dubbeldriftsläge - uppvärmning och nedkyllning. Termostatet passar för alla typer av uppvärmning, utom elektronisk golvvärme. Värdet mellan lägena nedkyllning och uppvärmning ges av ett växlarställe. Den föredragna temperaturen är inställd på att användas vid driftsläget.

## 1.3. Tekniska data

- Driftsläge: nedkyllning/uppvärmning (EM39)
- Strömförbrukning: 230 VAC, 50 Hz
- Spänningsspis: 4 kV
- Energiförbrukning: < 0,5 W
- Utgång: EM38 - 2 A (max. 5 A), EM39 - 1 A (max. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Värdet utgång: EM38 - NC (max. 10 ställdon), EM39 - brytare för att växla läge (max. 5 ställdon)
- Regleringsintervall: +5 °C till +30 °C
- Frostskydd: +5 °C
- Histereza: 0,5 K
- Skydd: IP30
- Sensormaterial: Bimetal
- Typ av elektrisk anslutning: Fjäderbelastade kontakter
- Typ av ledare: 0,75 - 1,5 mm<sup>2</sup> (flexibel källa); 1,0 - 2,5 mm<sup>2</sup> (fast källa)
- i enlighet med direktiv DIN EN 60730

## 2. Kontrollsymboler på produkter

●	Komfortabel temperatur	EM38, EM39
☼ (på ratten)	Frostskyddsfunktion (ungefär 5 °C)	EM38, EM39
☼ (med brytaren)	Driftläge - uppvärmning	EM39
☼ (med brytaren)	Driftläge - nedkyllning	EM39

## 3. Symboler på kopplingsar

L	Fasledare	EM38, EM39
N	Neutral ledare	EM38, EM39
1	Driftläge - uppvärmning	EM38, EM39
2	Driftläge - nedkyllning	EM39

## 4. Installation

Termostatet måste installeras i kombination med ett TEM Modul-fäste och täckplatta. Se figur 3 och 4 för termostatens storlek och installationsmetod.

## 5. Installationsvarning

Installationsstället ska vara på insidan av väggen på byggnaden, ungefär 1,5 m från golvet. För korrekt drift rekommenderar vi installation i en självständigt läda separat från värmekällor och drag.

## 6. Anslutning

Installation och anslutning kan endast utföras av lämplig kvalificerad person. Alla tillämpliga bestämmelser måste följas vid anslutning. Utöver den elektriska anslutningen för termostatet i enlighet med kopplingschema för modellen av termostat, figur 2. Installera alltid termostatet när säkringarna är bortkopplade eller ledarna är icke-strömförande!

## 7. Användning av termostat

Använd vid driftsläget för att ställa in den föredragna temperaturen i intervallt +5 °C till +30 °C (för EM38 och EM39). Med EM39 används brytaren för att växla mellan lägena uppvärmning och nedkyllning.

GR

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Περιγραφή του EM38

Ο θερμοστάτης EM38 προορίζεται για τη ρύθμιση της εσωτερικής θερμοκρασίας με έναν τρόπο λειτουργίας - θέρμανση. Ο θερμοστάτης είναι κατάλληλος για όλους τους τύπους θέρμανσης, εκτός από την ηλεκτρική ενδοδαπέδια θέρμανση. Η προτιμώμενη θερμοκρασία ρυθίζεται με τη χρήση ενός περιστροφικού διακόπτη.

## 1.2. Περιγραφή του EM39

Ο θερμοστάτης EM39 προορίζεται για τη ρύθμιση της εσωτερικής θερμοκρασίας με δύο τρόπους λειτουργίας - θέρμανση και ψύξη. Ο θερμοστάτης είναι κατάλληλος για όλους τους τύπους θέρμανσης, εκτός από την ηλεκτρική ενδοδαπέδια θέρμανση. Η προτιμώμενη θερμοκρασία ρυθίζεται με τη χρήση ενός περιστροφικού διακόπτη.

## 1.3. Τεχνικά στοιχεία

- Τρόπος λειτουργίας: ψύξη/θέρμανση (EM39)
- Τροφοδοσία: 230 VAC, 50 Hz
- Πάρος τάσης: < 0,5 W
- Καταπόληση ενέργειας: < 0,5 W
- Εξόδος: EM38 - 2 A (μέγ. 5 A), EM39 - 1 A (μέγ. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Εξόδος διακόπτη: EM38 - NC (μέγ. 10 ενεργοποιητές), EM39 - διακόπτης τρόπου λειτουργίας (μέγ. 5 ενεργοποιητές)
- Εύρος ρύθμισης: +5 °C έως +30 °C
- Προστασία από ψύχος: +5 °C
- Υστερέση: 0,5 K
- Υπόθεση: IP30
- Προστασία: Bimetal
- Τύπος αισθητήρα: Διμεταλλικός
- Τύπος ηλεκτρικής σύνδεσης: Επαφές με ελατήριο επαναφοράς
- Τύπος καλωδίου: 0,75 - 1,5 mm<sup>2</sup> (ελακτιστός πλαστικός πυρήνας), 1,0 - 2,5 mm<sup>2</sup> (συμπαγής πυρήνας)
- Σε συμμόρφωση με την Οδηγία EN 60730

## 2. Σύμβολα ελέγχου στα προϊόντα

●	Άνετη θερμοκρασία	EM38, EM39
☼ (στον επανακόπτη)	Προστασία από ψύχος (σχεδόν 5 °C)	EM38, EM39
☼ (από τον διακόπτη)	Τρόπος λειτουργίας - θέρμανση	EM39
☼ (από τον διακόπτη)	Τρόπος λειτουργίας - ψύξη	EM39

## 3. Σύμβολα στις υποδοχές σύνδεσης

L	Καλώδιο φάσης	EM38, EM39
N	Ουδέτερο καλώδιο	EM38, EM39
1	Τρόπος λειτουργίας - θέρμανση	EM38, EM39
2	Τρόπος λειτουργίας - ψύξη	EM39

## 4. Εγκατάσταση

Ο θερμοστάτης πρέπει να εγκατασταθεί σε συνδυασμό με μια βάση στήριξης και ενός πλαστικού κάλυψης TEM Modul. Βλ. εικόνα 3 και 4 για το μέγεθος του θερμοστάτη και τη μέθοδο εγκατάστασης.

## 5. Προειδοποίηση εγκατάστασης

Το σημείο εγκατάστασης πρέπει να βρίσκεται στους εσωτερικούς τοίχους του κτιρίου, περίπου 1,5 m πάνω από το έδαφος. Για σωστή λειτουργία, συνιστούμε την εγκατάσταση σε ένα μεμονωμένο κουτί, μακριά από πηγές θερμότητας και ρευμάτων αέρα.

## 6. Σύνδεση

Η εγκατάσταση και η σύνδεση μπορούν να εκτελεστούν μόνο από κατάλληλα καταρτισμένο άτομο. Κατά τη σύνδεση, πρέπει να ακολουθούνται όλα οι ισχύοντες κανονισμοί. Εκτελέστε την ηλεκτρική σύνδεση του θερμοστάτη σύμφωνα με τα διαγράμματα συνδεσμολογίας για τον τύπο θερμοστάτη, εικόνα 2. Εγκαθιστάτε τον θερμοστάτη πάντα όταν οι ασφαλείες είναι αποσυνδεδεμένες ή τα καλώδια φάσης είναι αδρανιστοποιημένα!

## 7. Χρήση του θερμοστάτη

Χρησιμοποιήστε τον περιστροφικό διακόπτη για να ρυθίσετε την προτιμώμενη θερμοκρασία στο εύρος +5 °C έως +30 °C (για τα EM38 και EM39). Με το EM39, ο διακόπτης χρησιμοποιείται για εναλλαγή μεταξύ των τρόπων λειτουργίας θέρμανσης και ψύξης.

HU

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Az EM38 leírása

Az EM38 termostát a belső hőmérséklet szabályozására szolgál egy üzemmóddal - fűtéssel. A termostát az elektromos padlófűtés kivételével minden fajta fűtéshez használható. A kívánt hőmérsékletet forgatható gombbal lehet beállítani.

## 1.2. Az EM39 leírása

Az EM39 termostát a belső hőmérséklet szabályozására szolgál két üzemmóddal - fűtéssel és hűtéssel. A termostát az elektromos padlófűtés kivételével minden fajta fűtéshez használható. A kapcsoló állításával lehet váltani a hűtés és fűtés üzemmódok között. A kívánt hőmérsékletet forgatható gombbal lehet beállítani.

## 1.3. Műszaki adatok

- Üzemmódok: hűtés/fűtés (EM39)
- Hálózati csatlakozás: 230 VAC, 50 Hz
- Feszültség impulzus: 4 kV
- Energiafogyasztás: < 0,5 W
- Kimenet: EM38 - 2 A (max. 5 A), EM39 - 1 A (max. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Kapcsoló teljesítmény-kimenet: EM38 - NC (max. 10 működhető elem), EM39 - üzemmóddal kapcsoló (max. 5 működhető elem)
- Szabályozási tartomány: +5 °C – +30 °C
- Fagyvédelem: +5 °C
- Histerezis: 0,5 K
- Védettség: IP30
- Érzékelő típusa: Bimetal
- Elektromos csatlakozók típusa: Rugóterhelésű érintkezők
- Vezetők típusa: 0,75-1,5 mm<sup>2</sup> (hajlékony sodrott kábel), 1,0-2,5 mm<sup>2</sup> (tömör mag)
- A DIN EN 60730 irányelvnek megfelelő

## 2. Vezérlő jelek a termékeken

●	Kényelmes hőmérséklet	EM38, EM39
☼ (a számlappon)	Fagyvédelem (kb. 5 °C)	EM38, EM39
☼ (a kapcsolóval)	Üzemmód - fűtés	EM39
☼ (a kapcsolóval)	Üzemmód - hűtés	EM39

## 3. Jelek a csatlakozókon

L	Fázis vezeték	EM38, EM39
N	Nulla vezeték	EM38, EM39
1	Üzemmód - fűtés	EM38, EM39
2	Üzemmód - hűtés	EM39

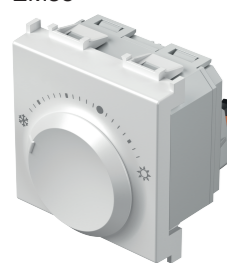
## 4. Felszerelés

A termostátot a TEM Modul tartóval és fedlappal együtt kell felszerelni. A termostát mérete és a szerelési módszer a 3. és 4. ábrán látható.

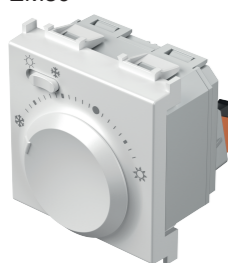
## 5. F

1

EM38



EM39



65 674  
(07/2021)

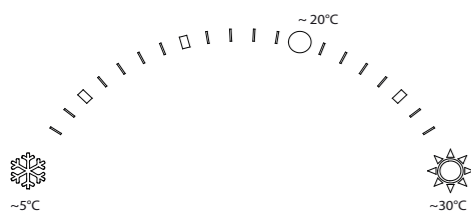
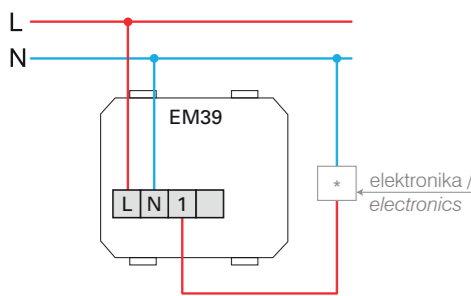
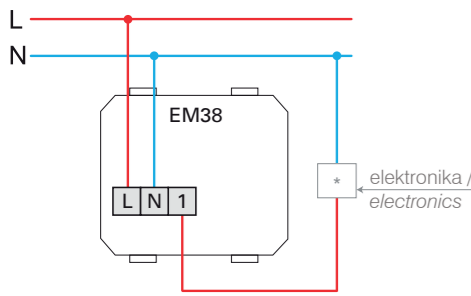
www.tem.si

TEM

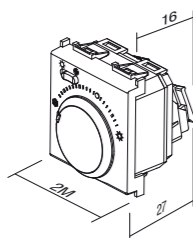
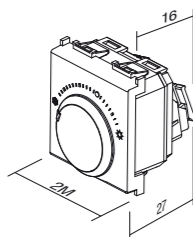
TEM Čatež d.o.o.  
Catež 13  
SI-8212 Velika Loka  
T +386 (0)7 348 99 00  
tem@tem.si

EM38  
EM39

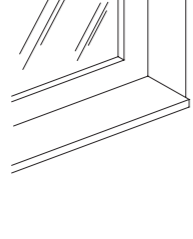
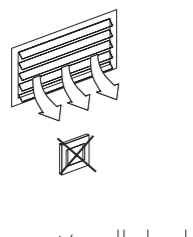
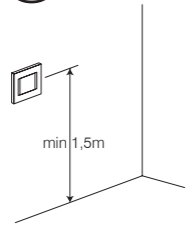
2



3



4



RO

1. EM38 & EM39

1.1. Descriere EM38

Termostatul EM38 este destinat controlului temperaturii în spații închise cu un singur mod de funcționare - încălzire. Termostatul este potrivit pentru toate modulele de încălzire, cu excepția încălzirii electrice în pardoseală. Temperatura dorită se selectează cu ajutorul butonului rotativ.

1.2. Descriere EM39

Termostatul EM39 este destinat controlului temperaturii în spații închise cu două moduri de funcționare - încălzire și răcire. Termostatul este potrivit pentru toate modulele de încălzire, cu excepția încălzirii electrice în pardoseală. Modul de răcire și încălzire este selectat cu ajutorul întrerupătorului. Temperatura dorită se selectează cu ajutorul butonului rotativ.

1.3. Specificații tehnice

- Mod de operare: încălzire/răcire (EM39)
Alimentare: 230 VAC, 50 Hz
Impuls de tensiune: 4 kV
Consum de energie: <0.5 W
Ieșire: EM38 - 2 A (max. 5 A), EM39 - 1 A (max. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
Conector de ieșire: EM38 - NC (max. 10 actuatori), EM39 - Întrerupător (max. 5 actuatori)
Interval de reglare: între +5 °C și +30 °C
Protecție împotriva înghețului: +5 °C
Histereză: 0.5 K
Protecție: IP30
Tipul de senzor: Bimetal
Tip conexiune electrică: Contacte tip arc
Tip de conductor: 0,75 - 1,5mm² (flexibile); 1,0 - 2,5 mm² (rigide)
În conformitate cu directiva DIN EN 60730

2. Marcare control produse

Table with 2 columns: Symbol and Description. Symbols include a snowflake for frost protection, a sun for heating, and a star for cooling.

3. Marcare pe conectori

Table with 3 columns: Label (L, N, 1, 2), Description (Conductor de fază, Conductor neutru, Mod de operare - încălzire, Mod de operare - răcire), and Model (EM38, EM39).

4. Instalare

Termostatul trebuie instalat în combinație cu un suport și o ramă din familia TEM MODUL. Consultați figurile 3 și 4 pentru dimensiunea termostatului și modul de instalare.

5. Atenționări privind instalarea

Locul de montare trebuie să se afle pe pereții interiori ai clădirii, la aproximativ 1,5 m deasupra solului. Pentru o funcționare corectă, recomandați instalarea într-o doză de sine stătătoare, separată de sursele de căldură și curent.

6. Conectare

Instalarea și conectarea pot fi efectuate numai de o persoană calificată în acest sens. La conectare trebuie respectate reglementările în vigoare. Realizați conexiunea electrică a termostatului conform schemelor de legare în funcție de tipul de termostat, fig. 2. Întotdeauna instalarea termostatului se face atunci când siguranțele sunt deconectate, respectiv conductoarele de fază sunt deenergizate!

7. Utilizare termostat

Folosiți butonul rotativ pentru a seta temperatura dorită în intervalul cuprins între +5 °C și +30 °C (pentru EM38 și EM39). La EM39, Întrerupătorul este utilizat pentru a comuta între modul de încălzire și răcire.

MK

1. EM38 & EM39

1.1. Opis na EM38

Termostat EM38 prednaznačen za reguliranje na temperaturata vo zatvoreni prostori so eden način na delovanje - grejenje. Termostat je sodoben za vse načine na grejenje, osven za električno podno grejenje. Poskuševana temperatura se nastavlja s pomoči na rotacijsko klopko.

1.2. Opis na EM39

Termostat EM39 prednaznačen za reguliranje na temperaturata vo zatvoreni prostori so dva načina na delovanje - grejenje in hladjenje. Termostat je sodoben za sile načini na grejenje, osven za električno podno grejenje. Način za ladjenje in za zagrevanje se izbira so vključevanje na prekinjevalec. Poskuševana temperatura se nastavlja s pomoči na rotacijsko klopko.

1.3. Tehnične podatke

- Način na delovanje: grejenje / ladjenje (EM39)
Istotična napajanje: 230 VAC, 50 Hz
Napajanje na impulzivno: 4 kV
Porabljenost na energijo: <0.5 W
Izlozba: EM38 - 2 A (maks. 5 A), EM39 - 1 A (maks. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
Izlozba priključka: EM38 - NC (maks. 10 aktivatorov), EM39 - prekinjevalec (maks. 5 aktivatorov)
Področje za reguliranje: od +5 °C do +30 °C
Zaščita proti zamrzavanju: +5 °C
Histerezis: 0,5 K
Tip senzorja: Bimetal
Vid prekinjevalca: Bimetal
Vid električne priključke: Pружини
Vid prevodnikov: 0,75 - 1,5mm² (meki žiljini); 1,0 - 2,5mm² (trdi žiljini)
Vo skladu s direktivo DIN EN 60730

2. Kontrolni oznaki na proizvodu

Table with 3 columns: Symbol, Description, and Model. Symbols include a snowflake for frost protection, a sun for heating, and a star for cooling.

3. Oznaki na priključci

Table with 3 columns: Label (L, N, 1, 2), Description (Fazni prevodnik, Neutralni prevodnik, Način na delovanje - grejenje, Način na delovanje - ladjenje), and Model (EM38, EM39).

4. Vgradnja

Termostat mora da bude ugraden u kombinaciji s nosačem i ramom od TEM Modul. Za goleminta na termostatu i za načinot na vgradnje vide slike 3 i 4.

5. Predupreždenje za vgradnje

Mesto montaže treba da bude na unutrašnjim zidovima objekta, približno 1,5 m nad zemljo. Za pravilna radnja preporučujemo vgradnje u samostalno dozu, odvojeno od izvora toplote i promaje.

6. Vrska

Instalacija i priključivanje može da gi napravi samo stručno obučeno liče. Pri priključivanju treba da se poštuvaju važenje propisi. Električnoot priključevanje termostata sprovedete go sporod šemite za povezivanje vo odnos na vidnot na termostatu, slika 2. Svekoga postavljate termostat, toliko kada preodhranite otkločene ili fazne prevodnike obestovne!

7. Upotreba termostata

So rotacijsko povorotno ručicu postavite predpočetnu temperaturu vo diapazone ot +5 °C do +30 °C (za EM38 i EM39). Kod EM39 so pomoću na prekinjevalec izbirame pomogu načinite za zagrevanje i ladjenje.

RU

1. EM38 & EM39

1.1. Описание EM38

Термостат EM38 предназначен для регулирования температуры в помещении с помощью одного режима работы — обогрева. Термостат подходит для всех типов обогрева, кроме электрического подогрева пола. Предпочтительная температура устанавливается с помощью поворотной ручки.

1.2. Описание EM39

Термостат EM39 предназначен для регулирования температуры в помещении с помощью двух режимов работы — обогрева и охлаждения. Термостат подходит для всех типов обогрева, кроме электрического подогрева пола. Переключаться между режимами охлаждения и обогрева, нажимая на выключатель. Предпочтительная температура устанавливается с помощью поворотной ручки.

1.3. Технические данные

- Режим работы: охлаждение/обогрев (EM39)
Источник питания: 230 В переменного тока, 50 Гц
Импульс напряжения: 4 кВ
Потребление энергии: <0.5 Вт
Нагрузка: EM38 - 2 А (макс. 5 А), EM39 - 1 А (макс. 3 А); 230 В переменного тока, 50 Гц
На выходе переключения: EM38 - NC (макс. 10 приводов), EM39 - переключатель режимов (макс. 5 приводов)
Диапазон регулирования: от +5 °С до +30 °С
Защита от замораживания: +5 °С
Гистерезис: 0,5 К
Тип датчика: Биметал
Тип датчика: биметаллический
Тип электрического подключения: Пружинные контакты
Тип проводника: 0,75 - 1,5 мм² (гибкий многожильный сердечник); 1,0 - 2,5 мм² (твердое ядро)
Соответствует Директива DIN EN 60730

2. Контрольные обозначения на продуктах

Table with 3 columns: Symbol, Description, and Model. Symbols include a snowflake for frost protection, a sun for heating, and a star for cooling.

3. Обозначения на разъемах

Table with 3 columns: Label (L, N, 1, 2), Description (Фазный провод, Нейтральный провод, Режим работы - обогрев, Режим работы - охлаждение), and Model (EM38, EM39).

4. Установка

Термостат должен быть установлен в комбинации с рамкой и монтажной коробкой TEM Modul. На рисунках 3 и 4 указаны размеры термостата и способ установки.

5. Предупреждение об установке

Место установки должно быть на внутренних стенах здания, примерно на 1,5 м над землей. Для правильной работы мы рекомендуем установку в автономной коробке, отдельно от источников тепла и сквозняков.

6. Подключение

Установка и подключение могут выполняться только квалифицированным персоналом. При подключении должны соблюдаться все применимые правила. Выполните электрическое подключение термостата в соответствии с электрической схемой для данного типа термостата, рисунок 2. Всегда устанавливайте термостат, только когда предохранители отключены или фазные проводники обесточены!

7. Использование термостата

Со rotacijsko povorotno ručicu postavite predpočetnu temperaturu vo diapazone ot +5 °C do +30 °C (za EM38 i EM39). Kod EM39 pomoću prekidača menjamo način rada između grejanja i hlađenja.

RS

1. EM38 & EM39

1.1. Opis EM38

Termostat EM38 namenjen je regulaciji temperature u zatvorenim prostorijama pomoću jednog načina rada — grejanja. Termostat je pogodan za sve načine grejanja osim za električno podno grejanje. Željenu temperaturu podešavamo pomoću rotacijskog dugmeta.

1.2. Opis EM39

Termostat EM39 namenjen je regulaciji temperature u zatvorenim prostorijama pomoću dva načina rada — grejanjem i hlađenjem. Termostat je pogodan za sve načine grejanja osim za električno podno grejanje. Način hlađenja i grejanja biramo preko prekidača. Željenu temperaturu podešavamo pomoću rotacionog dugmeta.

1.3. Tehničke karakteristike

- Način rada: grejanje/hlađenje (EM39)
Napajanje: 230 VAC, 50 Hz
Električni napon: 4 kV
Potrošnja energije: < 0.5 W
Izlaz: EM38 - 2 A (maks. 5 A), EM39 - 1 A (maks. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
Izlazni priključak: EM38 - NC (maks. 10 aktuatora), EM39 - preklopni prekidač (maks. 5 aktuatora)
Opseg regulacije: +5 °C do +30 °C
Dijazon za zamrzavanja: +5 °C
Histerezis: 0,5 K
Tip senzora: Bimetal
Tip električnog priključka: Opužni kontakti
Tip provodnika: 0,75 mm² - 1,5 mm² (mekožilni); 1,0 mm² - 2,5 mm² (tvrdžilni)
U skladu sa direktivom DIN EN 60730

2. Kontrolne oznake na proizvodima

Table with 3 columns: Symbol, Description, and Model. Symbols include a snowflake for frost protection, a sun for heating, and a star for cooling.

3. Oznake na priključcima

Table with 3 columns: Label (L, N, 1, 2), Description (Fazni provodnik, Neutralni provodnik, Način rada - grejanje, Način rada - hlađenje), and Model (EM38, EM39).

4. Ugradnja

Termostat mora da bude ugraden u kombinaciji s nosačem i ramom iz porodice TEM Modul. Za veličnu termostata i način ugradnje vide slike 3 i 4.

5. Upozorenja u vezi sa ugradnjom

Mesto montaže treba da bude na unutrašnjim zidovima objekta, približno 1,5 m iznad tla. Za pravilan rad preporučujemo ugradnju u samostalno dozu, odvojeno od izvora toplote i promaje.

6. Povezivanje

Instalaciju i priključivanje može da obavi samo adekvatno stručno osposobljeno lice. Priključivanja potrebno je pridržavati se svih važenih propisa. Električno priključivanje termostata izvedite po šemama za povezivanje s obzirom na tip termostata, slika 2. Instalaciju termostata uvek izvodite kada su osigurači isključeni odnosno kada u faznim provodnicima nema napona!

7. Upotreba termostata

Rotirajući dugmetom podešavamo željenu temperaturu u opsegu između +5 °C do +30 °C (za EM38 i EM39). Kod EM39 pomoću prekidača menjamo način rada između grejanja i hlađenja.

EN

1. EM38 & EM39

1.1. Description of the EM38

The EM38 thermostat is intended to regulate indoor temperature with one operation mode - heating. The thermostat is suitable for all types of heating, except electric floor heating. The preferred temperature is set using the rotary knob.

1.2. Description of the EM39

The EM39 thermostat is intended to regulate indoor temperature with two operation modes - heating and cooling. The thermostat is suitable for all types of heating, except electric floor heating. Switch between cooling and heating operation mode by flipping the switch. The preferred temperature is set using the rotary knob.

1.3. Technical data

- Operation mode: cooling/heating (EM39)
Power supply: 230 VAC, 50 Hz
Voltage pulse: 4 kV
Energy consumption: < 0.5 W
Output: EM38 - 2 A (max. 5 A), EM39 - 1 A (max. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
Switching output: EM38 - NC (max. 10 actuators), EM39 - mode selector switch (max. 5 actuators)
Regulation range: +5 °C to +30 °C
Frost protection: +5 °C
Hysteresis: 0.5 K
Protection: IP30
Sensor type: Bimetal
Type of electrical connection: Spring-loaded contacts
Type of conductors: 0.75 - 1.5 mm² (flexible-stranded core); 1.0 - 2.5 mm² (solid core)
In compliance with the Directive DIN EN 60730

2. Control symbols on products

Table with 3 columns: Symbol, Description, and Model. Symbols include a snowflake for frost protection, a sun for heating, and a star for cooling.

3. Symbols on connectors

Table with 3 columns: Label (L, N, 1, 2), Description (Phase conductor, Neutral conductor, Operation mode - heating, Operation mode - cooling), and Model (EM38, EM39).

4. Installation

The thermostat must be installed in combination with a TEM Modul mount and cover plate. See figures 3 and 4 for the thermostat's size and installation method.

5. Installation warning

The installation site should be on the interior walls of the building, approximately 1.5 m above the ground. For proper operation, we recommend installation in a stand-alone box, separate from sources of heat and draft.

6. Connection

Installation and connection may only be performed by a suitably qualified person. All applicable regulations must be followed when connecting. Carry out the electrical connection of the thermostat in accordance with the wiring diagrams for the type of thermostat, figure 2. Always install the thermostat when the fuses are disconnected or the phase conductors are de-energised!

7. Use of the thermostat

Use the rotary knob to set the preferred temperature in the +5 °C to +30 °C range (for EM38 and EM39). With the EM39, the switch is used to flip between heating and cooling modes.

IT

1. EM38 & EM39

1.1. Descrizione dell'EM38

Il termostato EM38 serve per regolare la temperatura interna con una modalità di funzionamento (riscaldamento). Il termostato è adatto a tutti i tipi di riscaldamento, ad eccezione del riscaldamento a pavimento elettrico. La temperatura preferita viene impostata girando l'apposita rotella.

1.2. Descrizione dell'EM39

Il termostato EM39 serve per regolare la temperatura interna con due modalità di funzionamento (riscaldamento e raffreddamento). Il termostato è adatto a tutti i tipi di riscaldamento, ad eccezione del riscaldamento a pavimento elettrico. Il passaggio fra la modalità di raffreddamento e quella di riscaldamento avviene commutando l'interruttore. La temperatura preferita viene impostata girando l'apposita rotella.

1.3. Descrizione tecnica

- Modalità di funzionamento: raffreddamento/riscaldamento (EM39)
Alimentazione: 230 VAC, 50 Hz
Tensione di impulso: 4 kV
Consumo energetico: < 0.5 W
Uscita: EM38 - 2 A (max. 5 A), EM39 - 1 A (max. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
Uscita di commutazione: EM38 - NC (max. 10 attuatori), EM39 - interruttore per selezionare la modalità (max. 5 attuatori)
Campo di regolazione: +5 °C a +30 °C
Protezione antigelo: +5 °C
Tip sensoria: Bimetal
Protezione: IP30
Tipo di sensore: bimetallico
Tipo di connessione elettrica: connettori caricati a molla
Tipo di conduttori: 0,75 - 1,5 mm² (anima flessibile); 1,0 - 2,5 mm² (anima solida)
Rispetta la direttiva DIN EN 60730

2. Simboli di controllo sui prodotti

Table with 3 columns: Symbol, Description, and Model. Symbols include a snowflake for frost protection, a sun for heating, and a star for cooling.

3. Simboli sui connettori

Table with 3 columns: Label (L, N, 1, 2), Description (Conduttore di fase, Conduttore di neutro, Modalità di funzionamento - riscaldamento, Modalità di funzionamento - raffreddamento), and Model (EM38, EM39).

4. Installazione

Il termostato deve essere installato in combinazione con un supporto ed una placca TEM Modul. Vedi le figure 3 e 4 per le dimensioni del termostato e la modalità di installazione.

5. Avvertenze per l'installazione

Il punto di installazione deve trovarsi su una parete interna dell'edificio, circa 1,5 m al di sopra del pavimento. Per un funzionamento corretto raccomandiamo di installare il termostato in una scatola separata, al riparo da sorgenti di calore o correnti d'aria.

6. Collegamento

L'installazione ed il collegamento possono essere eseguiti soltanto da persone adeguatamente qualificate. Per il collegamento devono essere rispettate tutte le norme applicabili. Eseguire il collegamento elettrico del termostato in base agli schemi elettrici del tipo di termostato utilizzato (figura 2). Installare il termostato soltanto con i fusibili scollegati o con i conduttori di fase privi di energia elettrica!

7. Use of the thermostat

Girare la rotella per impostare la temperatura preferita in un campo compreso fra +5 °C e +30 °C (per EM38 e EM39). Nell'EM39 per il passaggio fra la modalità di riscaldamento e quella di raffreddamento utilizzare l'apposito interruttore.